

20. Ein Mädchen oder Weibchen

Arie aus der Oper "Die Zauberflöte"

Papageno (bariton, H-d')

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791), 1791

Emanuel Schikaneder (1751-1812)

Magyar szöveg: Verseghy Ferenc (1757-1822), 1795

Andante

Gl.
O.
Po.

9

Po.
O.

Ein Mäd - chen o - der Weib - chen wünscht Pa - pa - ge - no
Eggy lány - ka vagy me - nyecs - ke kell Pa - pa - ge - no -

12

Po.
Gl.
O.

sich! O, so ein sanf - tes Täub - chen wär Se - lig - keit für
nak. Csak ily - lyen ger - li - czécs - ke te - het - ne bol - dog -

16

Po.
Gl.
O.

mich, wär Se - lig - keit für mich, wär Se - lig - keit für mich.
nak, te - het - ne bol - dog - nak, te - het - ne bol - dog - nak.

Allegro

21

Gl.

O.

25

Po

Dann schmeck - te mir Trinken und Es - sen, dann könnt' ich mit Für - sten mich
 Melly bö - csen, melly é - de - sen él - nék, sok her - czeg - gel meg nem cse -

O.

28

Po

mes - sen, des Lebens als Weiser mich freun, — und wie im E - ly - si - um
 rél - nék, ha vol - na ö - lem - ben eggy szív, — melly fér - je sze - rel - mé - ben

O.

32

Po

sein; dann könnt ich mit Fürsten mich mes - sen, des
 hív. Ha vol - na ö - lem - ben eggy szív, — ha

Gl.

O.

36

Po

Le - bens als Wei - ser mich freun, und wie im E - ly - si - um
vol - na ö - lem - ben eggy szív, melly fér - je sze - rel - mé - ben

O.

cresc. *fp*

39

Po

sein, im E - ly-sium sein, im E - ly-sium sein.
hív, a szerelmében hív, a szerelmében hív.

Gl.

O.

Andante 44

Gl.

O.

p

52

Po

Ein Mädchen o - der Weib - chen wünscht Pa - pa - ge - no sich! O,
Eggy lány - ka vagy me - nyecs - ke kell Pa - pa - ge - no - nak. Csak

Gl.

O.

56

Po

so ein sanf-tes Täub - chen wär Se - lig - keit für mich, wär
ily-lyen ger - li - czécs - ke te - het - ne bol - dog - nak, te -

Gl.

O.

60

Po

Se - lig - keit für mich, wär Se - lig - keit für mich.
het - ne bol - dog - nak, te - het - ne bol - dog - nak.

Gl.

O.

Allegro

64

Gl.

O.

68

Po

Ach kann ich denn keiner von al - len den reizen-den Mädchen ge - fal - len? Helf
Nincs lán - go - mat a' ki meg - szán - nya, melly szí-ve-met fel - le-gig hány - nya? Ah!

Gl.

O.

72

Po

ei - ne mir nur aus der Not, — sonst gräm ich mich wahrlich zu
 en - nyi le - ány - ka kö - zül — szá - vam - ra csak egy sem he -

O.

cresc. — *fp*

75

Po

Tod, ach, kann ich denn kei-ner ge - fal - len? Helf
 vül, ah, eny - nyi le - ány - ka kö - zül — ah,

Gl.

O.

79

Po

ei - ne mir nur aus der Not, — sonst gräm ich mich wahrlich zu Tod,
 ennyi le - ány - ka kö - zül — szá - vam - ra csak egy sem he - vül.

Gl.

O.

cresc. — *fp*

83

Po

mich wahrlich zu Tod, mich wahrlich zu Tod!
 csak egy sem he - vül, csak egy sem he - vül.

Gl.

O.

Andante

87

Gl.

O.

Gl.

O.

Po

95

Ein Mäd-chen o - der Weib - chen wünscht Pa-pa - ge - no sich! O,
 Eggy lyán-ka vagy me - nyecs - ke kell Pa-pa - ge - no - nak. Csak

Gl.

O.

Po

99

so ein sanf - tes Täub - chen wär Se - lig - keit für mich, wär
 ily - lyen ger - li - czécs - ke te - het - ne bol - dog - nak, te -

Gl.

O.

103

Po

Se - lig - keit für mich, wär Se - lig - keit für mich.
 het - ne bol - dog - nak, te - het - ne bol - dog - nak.

Gl.

O.

Allegro

107

Gl.

O.

111

Po

Wird keine mir Liebe ge - wäh - ren, so muss mich die Flamme ver - zeh - ren, doch
 Ha lán-go-mat senki sem ój - tya, még mely - lye - met vég - re meg - foj - tya. De

Gl.

O.

115

Po

küsst mich ein weib-li-cher Mund, so bin ich schon wie-der ge - sund, doch küsst mich ein
 csó - kol egygy asz-szo-nyi száj, - egy - szer-re meg semmim sem fáj, de csó - kol egygy

Gl.

O.

cresc. *fp*

120

Po. 

weibli - cher Mund, doch küss mich ein weib-li-cher Mund, so bin ich schon wie-der ge -
 aszso - nyi száj, — de csó - kol eggy aszszonyi száj, — egy - szer-re megsemmim sem

Gl. 

O.  *cresc.* *fp*

125

Po. 

sund, schon wie-der ge - sund, schon wie-der ge - sund.
 fáj, már semmim sem fáj, már semmim sem fáj.

Gl. 

O. 

130

Gl. 

O.  *f*

134

O. 